

中央研究院近代史研究所主題計畫
「近代中國知識轉型與知識傳播，1600-1949」

「翻譯與概念形成」工作坊

議 程

時 間：2013 年 10 月 7 日（星期一）
地 點：中央研究院近代史研究所檔案館大型會議室
主辦單位：中央研究院近代史研究所

9:00-9:25 報 到					
9:25-9:30 開 幕 致 詞：張壽安					
場次	時間	主持人	發表人	論文題目	討論人
一	9:30-10:30	彭小妍	王宏志 (香港中文大 學翻譯系)	翻譯與晚清外交：論 1860-1880 年代訪西使團的翻譯人員	彭小妍
10:30-11:00 茶 敘					
二	11:00-12:00	黃克武	章 清 (上海復旦大 學歷史學系)	知識概念？抑或政治概念？ ——略論晚清中國對漢語新詞的排 拒	黃克武
12:00-13:30 午 餐 時 間					
三	13:30-14:30	藍弘岳	黃東蘭 (日本愛知縣 立大學外國語 學部)	一部沒有「開化」的「開化史」 ——田口卯吉《支那開化小史》的歷 史敘述	藍弘岳

四	14:30-15:30	潘光哲	韓承樺 (臺灣大學歷史系博士生)	新知識的翻譯與書寫：以近代中國社會學教科書為中心的討論	潘光哲
15:30-15:50 茶 敘					
五	15:50-17:10	張壽安	湯志傑 (中研院社會學研究所)	向史學偷師：個人研習概念史的心得，及從糾結的現代性對現代中文概念形成的初步思考	湯志傑 陳建守
			陳建守 (臺灣大學歷史系博士候選人)	語言轉向與社會史：Reinhart Koselleck 及其概念史研究	
六	17:10-18:00	黃克武	綜 合 討 論		
18:00 會 議 結 束					